

В ПОИСКАХ ЗОЛОТОЙ СЕРЕДИНЫ: ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ОНЛАЙН И ОФЛАЙН

Е.Н. Виноградова, Л.П. Клобукова

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,

Москва, Россия

Резюме.

Бурный рост информационных технологий привел к не менее бурному расширению сферы дистанционного образования, изменившегося за последние годы до неузнаваемости. Общеизвестно, что дистанционное изучение иностранных языков представляет собой гораздо более сложную задачу, нежели дистанционное освоение теоретических учебных курсов. Можно выделить два противоположных направления развития дистанционного обучения иностранным языкам, в частности русскому языку как иностранному (РКИ). С одной стороны, создаются сетевые платформы, на которых студент постигает иностранный язык самостоятельно, без контакта с преподавателем. С другой стороны, все более популярными становятся «занятия по скайпу» – полноценные традиционные занятия с преподавателем, проводимые с помощью современных программ, обеспечивающих надежную видеосвязь. В то же время достаточно очевидно, что обе формы обучения не являются оптимальными, их недостатки хорошо известны. Таким образом, сегодня особую актуальность обретает задача такого «совмещения» двух указанных подходов, при котором сохранялись бы все достоинства дистанционного и традиционного обучения, а недостатки были бы сведены к минимуму.

Целью настоящей статьи является научное описание лингвометодических основ создания такого дистанционного учебного курса по РКИ «от нуля», который оптимальным образом сочетает самостоятельную учебную деятельность учащегося и его работу в контакте с преподавателем. В статье сформулированы основные принципы разработки данного курса:

- 1) использование различных форм и способов управления самостоятельной учебной деятельностью учащихся;
- 2) дробная презентация учебного материала;
- 3) наличие подробных комментариев лингвометодического и страноведческого характера;
- 4) национальная ориентированность в отборе и презентации учебных материалов;
- 5) максимальное количество аудиоматериалов, восполняющих отсутствие языковой среды;
- 6) регулярные, но минимизированные по времени видеоконтакты с преподавателем;
- 7) эффективная система разных видов и форм контроля как важного компонента процесса обучения.

Таким образом, в статье предлагается конфигурация комфортного и эффективного средства дистанционного обучения русскому языку как иностранному «с нуля» и характеризуются основные особенности подобного средства обучения, позволяющие поддерживать рациональный баланс между объемом самостоятельной работы учащегося и временем его работы в контакте с преподавателем.

Ключевые слова: дистанционное обучение, русский как иностранный (РКИ), Элементарный уровень общего владения РКИ, учебный комплекс.

Klobukova L.P., Vinogradova E.N.
Lomonosov Moscow State University

Finding a golden mean: distance learning online and offline

An explosive increase of informational technologies led to significant widening of distance education, which has changed within last years enormously. It is well recognized that distance foreign language learning is much more difficult than distance learning of theoretical courses. It's possible to distinguish two opposite streams with-

in distance language learning and Russian as a foreign language particularly (RFL). On the one hand there had been created net platforms where a student can study foreign language on his own without a contact to a teacher. On the other hand web-lessons, or skype lessons grow increasingly popular. They are full-bodied traditional lessons which occur online by modern programs, providing reliable video-contact. Nevertheless it's quite obvious that both variants are not optimal, their disadvantages are quite prominent. Thus an idea of balanced juxtaposing of both approaches is a live issue.

The aim of the present article is a description of linguodidactic bases for a distance learning RFL course for beginners which combines in the best possible way self-study activities and learning activities in contact with teacher. The main principles of the course elaboration are stated in the article.

- 1) different ways and forms of self-study activities management;
- 2) a fractional presentation of learning material;
- 3) thorough linguodidactic and cultural comments;
- 4) a native language orientation in selection and presentation of learning materials;
- 5) a large quantity of audio-material which compensate the lack of language immersion;
- 6) regular but minimized video-sessions with teacher;
- 7) an effective control system.

Thus the article presents a pattern for comfortable and effective study kit of distance RFL learning for beginners and its main peculiarities providing a efficient balance between self-study activities and learning activities in contact with teacher.

Keywords: Distance learning, Russian as a foreign language, Elementary level in the TORFL system, Study kit

Введение. Шквальное развитие информационных технологий в последние десятилетия неизбежно повлекло за собой изменение и образовательной среды. Все большее число учащихся в рамках самых различных типов, уровней и сфер образования делает выбор в пользу дистанционного обучения, энерго-, время- и ресурсосберегающие достоинства которого очевидны и бесспорны, см., например, [1, 2, 3, 4, 5].

Все большую популярность во всем мире получают платформы открытого образования, предлагающие огромный ассортимент массовых открытых онлайн-курсов (МООК), ср.: интернет-порталы Coursera, Udacity, AcademicEarth, EdX, Future Learn и многие другие; см., например, подробнее [6, 7 и др.]. МООК динамично развиваются также и на российском интернет-пространстве, ср., такие ресурсы, как «Открытое образование» (openedu.ru), «Универсариум», Uniweb, «Лекториум» и др. Целый ряд МООК предлагает обучение русскому языку как иностранному: «Образование на русском», одним из главных ресурсов которого является открытый онлайн-курс «Русский язык как иностранный», имеющий модульную структуру, соответствующую шести уровням общего владения РКИ – от А1 до С2 [8]; интернет-портал «Русский язык», созданный в АНО РосНОУ (<http://russian.rosnou.ru>) [9] и др. Уже накопленный опыт работы в системе МООК позволяет выявить существенные недостатки, касающиеся прежде всего взаимодействия преподавателя и слушателя, а также оценки уровня овладения учебным материалом, подробнее см. [10].

В то же время растет число учащихся, выбирающих в качестве формы обучения веб-уроки (чаще всего с помощью программы Скайп), позволяющие учиться «не выходя из дома», но в рамках традиционной модели очного обучения под руководством преподавателя. Такие занятия особенно популярны при изучении иностранных языков, так как предоставляют большие возможности в выборе преподавателя – носителя изучаемого языка – вне зависимости от места нахождения учащегося.

Программное обеспечение дистанционного образования постоянно совершенствуется, отвечая развитию информационно-коммуникационных техно-

логий. Так, из компьютеров оно «перекочевало» в планшеты и мобильные телефоны, ср. m-learning как предоставление учебного контента в виде удобных приложений для мобильных устройств [11, 12] и как часть системы u-learning («вездесущее образование») [13]. Расширяется также применение в образовании технологий edutainment [14, 15] и web 2.0. (аудио- и видеоподкасты, социальные сети, профессиональные сообщества, авторские и групповые блоги и др.) [16].

Таким образом, растущее сегодня в геометрической прогрессии многообразие форм, моделей и технологий дистанционного обучения предоставляет учащимся огромный спектр вариантов дистанционного получения знаний и позволяет выбрать наиболее «комфортную» для каждого конкретного индивидуума конфигурацию учебной среды. Континуум «образовательных услуг» можно наглядно представить себе в виде шкалы, дифференциальным признаком в которой служит «время непосредственного контакта с преподавателем на уроке».

На одном полюсе этой шкалы будет располагаться такой тип получения образования, при котором преподаватель и студент не вступают в непосредственный контакт на уроке. В подобной модели можно говорить о самостоятельном обучении, или самообучении; отметим, что при этом учащийся может пользоваться всем разнообразием сетевых обучающих программ. Однако «минусы» получения образования в такой форме, особенно касающиеся формирования и совершенствования коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку, очевидны даже непрофессионалам. Более того, ситуация изучения иностранного языка «с нуля» лишь усиливает негативные стороны этого типа обучения, поскольку приносит минимальные результаты при значительных трудозатратах учащегося. В то же время нельзя не отметить малочисленные, но немаловажные «плюсы»: практически полное отсутствие финансовых затрат и абсолютная свобода для учащегося.

На противоположном полюсе воображаемой шкалы находится столь популярное сегодня обучение по скайпу, когда преподаватель проводит полно-

ценный урок с помощью тех или иных современных программ, обеспечивающих устойчивую видеосвязь. К недостаткам такого обучения можно отнести его высокую стоимость и психологический дискомфорт, вызываемый практически неизбежными помехами, возникающими в ходе учебного общения «через экран» на протяжении достаточно длительного времени.

Цель. Авторы статьи поставили перед собой цель найти оптимальное соотношение, своего рода «золотое сечение», представляющее собой идеальную пропорцию между временем самостоятельной работы учащегося и временем его визуального контакта с преподавателем. Безусловно, подобная задача значительно усложняется при изучении иностранного языка, тем более для учащихся, только начинающих знакомство с иностранным языком, в частности русским.

Результаты. Разработчики серии национально ориентированных учебных комплексов для дистанционного обучения русскому языку как иностранному «от нуля» убеждены, что найти «золотую середину» между полюсами виртуальной шкалы обучения «урок без преподавателя – урок под руководством преподавателя» вполне реально. Однако для этого необходимо сконструировать концептуально новый учебный комплекс, который позволял бы, с одной стороны, применять технологию жесткого управления самостоятельной учебной деятельностью учащихся (о типах управления самостоятельной работой учащихся см. [17]), а с другой – методически четко ориентировать содержание деятельности тьютора, выходящего на видеосвязь с учащимся для выполнения строго определенных заданий,

Каким же должен быть учебный комплекс, позволяющий приумножить достоинства дистанционного обучения и максимально нивелировать его недостатки? Опыт традиционной и «удаленной» работы в иностранной аудитории позволил нам выделить следующие основные особенности такого средства обучения:

- 1) эффективное управление учебной деятельностью учащихся;
- 2) «порционная» (дробная) презентация учебного материала;

Unit 2

We denote the direct **object** with the Accusative case:

Что вы любите? / What do you like?
Я люблю сыр. / I like cheese.



	Nominative case	Accusative case	Ending
Masculine gender	Это <i>сыр</i> .	Я люблю <i>сыр</i> .	= nominative
Feminine gender	Это <i>рыба</i> .	Я люблю <i>рыбу</i> .	-y
Neuter gender	Это <i>мясо</i> .	Я люблю <i>мясо</i> .	= nominative



Complete the assignments 1, 2 in the Workshop.

2. A. Read the dialogues and translate them in a pause.

- Что ты читаешь?
- Я читаю книгу.

музыка - music
радио - radio

- Ты слушаешь радио?
- Да, я слушаю радио.

- Что вы читаете?
- Мы читаем журнал.

- Что ты смотришь?
- Я смотрю телевизор.

- Что вы слушаете?
- Мы слушаем музыку.

- Они смотрят фильм?
- Да, они смотрят фильм.



2. B. In case of any doubts you are welcome to read the translation.



2. C. Listen and repeat the dialogues. Pay special attention to the intonation patterns.

Рис. 1. Фрагмент «Учебника»

Fig. 1. Tools. A fragment.

- 3) наличие подробных комментариев, направляющих учебную деятельность учащихся;
- 4) национальная ориентированность в презентации языкового материала;
- 5) наличие большого количества аудиоматериалов;
- 6) минимизированное время видеоконтакта с преподавателем-тьютором;
- 7) обязательная и методически оптимальная система контроля.

Обсуждение. Рассмотрим реальное воплощение названных принципов разработки представляемого учебного комплекса подробнее.

1. Вопрос о необходимости эффективного управления учебной деятельностью учащегося, несомненно, является одним из основополагающих при создании курса дистанционного обучения. Обязательность такого опосредованного управления (подробнее см. [18]) нашла отражение в структуре учебного комплекса: он состоит из двух равноправных компонентов – «Учебника» и «Мастерской». **Учебник** снабжает учащихся знаниями по фонетике и интонации, словообразованию, морфологии, лексике, синтаксису и речевому поведению. В нем представлены необходимые инофону комментарии на его родном языке (которые сопровождаются наглядными иллюстрациями), а также тексты и упражнения для самоконтроля. Отдельно графически выделяются речевые модели и актуальная лексика (см. рис. 1).

WORKSHOP

Elementary level. Module 5.

9. Get ready to read the text while Skype session.

- ✓ **put the pause marks:** Это банан / а это ананас.
- ✓ **link a preposition and a noun after it in order to pronounce them as one word:** в_кафе
- ✓ **mark the intonation patterns:** Это бана¹н. Это бана³н? А э⁴то? Пока²!
(Sometimes more than one intonation pattern is possible in the sentence).

Привёт! Меня зовут Анна. Я экономист, работаю в банке. В свободное время я люблю готовить. А ещё я люблю танцевать и рисовать. А петь я не люблю. Мой муж инженер. Его зовут Андрей. Он много работает. Он не любит готовить и танцевать. В свободное время он играет в футбол и теннис. Наши дети тоже любят играть в футбол и теннис! И, конечно, они любят смотреть телевизор. А что любите вы?



10. Read the text.

11. Read the statements. Agree with them or controvert them.

Анна художница.

Нет, Анна не художница. Она экономист.

1. Анна не любит готовить.

2. Анна любит танцевать и рисовать.

3. Андрей журналист.

Рис. 2. Фрагмент урока «Мастерской».

Fig. 2. Workshop. A fragment.

Мастерская – это полноценное средство обучения, позволяющее оптимальным образом организовать самостоятельную работу студента, а также его эффективное учебное взаимодействие с преподавателем. В Мастерской учащиеся овладевают рецептивными и продуктивными видами речевой деятельности. Большую часть заданий студент выполняет самостоятельно, при этом результаты самостоятельной учебной деятельности инофонов обязательно проверяются и оцениваются преподавателем. Выполненные домашние задания высылаются преподавателю в электронном виде или в виде фото рукописного текста. Это позволяет четко организовать систему текущего контроля, что в свою очередь дает возможность эффективного управления последующей учебной деятельностью учащегося (Рис. 2).

TOOLS

Elementary Level. Module 5.






У нас есть хобби! А у вас? / We Are Hobby People! And You?

You will learn:

To denote different activities:	<i>Я играю в футбол / I'm playing football.</i>
To denote preferences in activities:	<i>Я люблю играть на гитаре / I like playing the guitar.</i>
To express one's abilities:	<i>Я умею играть на гитаре / I can play the guitar.</i>
To name an object (singular):	<i>Я люблю музыку / I like music. Это мой муж. Я люблю его / This is my husband. I love him.</i>
To express past tense:	<i>Он был в Америке / He has been to America.</i>

Рис. 3. Грамматический материал урока (фрагмент)

Fig. 3. Grammatical content of a module. A fragment.

Отметим, что для облегчения «навигации» по учебному комплексу авторами была разработана система символов, ориентирующих учащихся на определенный вид деятельности. Так, знак  используется для привлечения внимания учащегося (чаще всего к каким-либо исключениям, особенностям русского языка или русской речевой культуры). Знак  направляет учащегося в «Мастерскую», где он должен выполнить определенное упражнение или задание. Знак  маркирует наличие аудиозаписи текста задания,  служит для отсылки к ключам – обычно они даются в Учебнике для немногочисленных заданий на самоконтроль. Символ  сообщает о необходимости видеосвязи с преподавателем для выполнения соответствующих заданий, осуществления неподготовленного диалогического общения в формате реальной коммуникации.

2. Как известно, при дистанционном обучении объем материала, который может быть усвоен учащимся за один урок, меньше, чем при традиционных формах организации учебного процесса, поэтому необходимо строго дозированное введение новой информации. Это и определило выбор урока (или юнита) в качестве основной дидактической единицы учебного комплекса, объем которой составляет 3-4 страницы. Юниты, в свою очередь, тематически объединяются в модули. Например, уроки второго модуля объединены темой «Давайте знакомиться!», соответственно, весь языковой материал модуля направлен на формирование коммуникативной компетенции учащихся в свете данной темы.

New vocabulary
that you have learnt
in Module 5.

Б быть (был, была́, бы́ли) - to be	П <i>по профе́ссии</i> - by one's profession <i>па́ра</i> - couple <i>па́ста</i> - pasta <i>петь</i> - to sing <i>пиани́но</i> - piano <i>пи́цца</i> - pizza Пойдём вме́сте? - Let's go together! по́этому - that is why <i>Пра́вда?! - Really?!</i> <i>прекрасно</i> - wonderful, great <i>путеше́ствовать</i> - to travel
В в свободное время - in one's spare time <i>виногра́д</i> - grapes вме́сте - together	Р <i>ра́дио</i> - radio рисова́ть - to draw <i>рису́нок</i> - a drawing
Г <i>гита́ра</i> - guitar гото́вить - to cook	С <i>скри́пка</i> - violin слу́шать - to listen смотре́ть - to watch <i>совсе́м</i> - absolutely
Д де́лать - to do, to make	Т танцева́ть - to dance телеви́зор - TV set <i>те́ннис</i> - tennis
Е есть - to eat	
И игра́ть (в футбо́л) - play (football) игра́ть (на скри́пке) - play violin	
К Как интере́сно! - So interesting! Как краси́во! - So beautiful!	

Рис. 4. Фрагмент словаря модуля.

Fig. 4. A dictionary of module. A fragment.

Необходимость максимально структурированной и в то же время цельной подачи материала определила появление таких обязательных компонентов модуля, как краткое изложение содержания модуля в его начале и активный словарь всего модуля в его конце. Таким образом, в начале своей работы по конкретному модулю учащийся имеет возможность увидеть весь объем изучаемого в модуле лексико-грамматического материала, который представлен максимально компактно и наглядно (рис. 3). В конце же модуля учащийся в система-

тизированной виде получает алфавитный список актуальной лексики, которая должна быть им освоена в результате работы в рамках уроков данного модуля (рис. 4). Отметим, что лексика, не входящая в Лексический минимум Элементарного уровня общего владения русским языком как иностранным (это около 5 процентов всей лексики учебного комплекса) [19], выделена курсивом.

3. В связи с тем что первоначальное освоение и усвоение новых языковых единиц осуществляется учащимся без непосредственной помощи преподавателя, учебник должен содержать подробные комментарии относительно вводимого учебного материала как языкового, так и социально-культурного плана. Подобные комментарии являются важнейшим компонентом учебного комплекса, при этом они используются как при введении новой информации, так и в процессе обобщения и систематизации учебного материала. Например, см. рис. 5.

TOOLS

Elementary Level, Module 5.

All Russian verbs in the past tense change according to a gender (in singular) and number of person(s) acting:

Infinitive – быть (to be)
Past Tense
он **был**
она **была**
мы, вы, они **были**

So for the pronouns **я** and **ты** the form depends on the gender of a person:

я был (referring to a male), **я была** (referring to a female)
ты был (referring to a male), **ты была** (referring to a female)



3. Read, listen and repeat the text.



путешествовать - travel
Бразилия - Brazil

Привёт! Меня зовут Адриан. Я живу в Испании. Я очень люблю путешествовать! Я был в Англии, в Италии, во Франции, в Бразилии, в Америке и в Китае. А где были вы?



Complete the assignments 3-11 in the Workshop.

Рис. 5. Фрагмент «Учебника»

Fig. 5. Tools. A fragment.

Таким образом, роль преподавателя на этапе презентации нового материала фактически ограничивается объяснением (в случае необходимости!) тех фрагментов урока, которые оказались непонятны учащемуся.

4. Большой объем обязательной теоретической информации, содержащейся в каждом уроке, а также необходимость для инофона, еще не владеющего русским языком, самостоятельно осваивать её, делает предпочтительным создание национально ориентированных вариантов учебного комплекса. Как известно, сравнительно-сопоставительный метод отбора и презентации учебного материала используется в практике преподавания русского языка как иностранного с 60-х годов прошлого века; с его учетом была создан целый ряд национально-ориентированных пособий, подробнее см. [20]. Безусловно, восприятие материала на родном языке значительно облегчает работу учащегося и создает для него максимально комфортную – «домашнюю» – среду.


5. В условиях отсутствия языковой среды и коротких по времени учебных видеоконтактов с преподавателем важнейшим компонентом учебного комплекса должны стать аудиоматериалы, выполняющие разные учебно-методические функции. С одной стороны, они формируют необходимые инофону фонетические навыки, помогают снять основные фонетико-интонационные трудности звучащего текста. С другой стороны, они дают инофону возможность многократно аудировать и репродуцировать разного типа устные речевые произведения как монологического, так и диалогического характера. Аудиоматериалы постоянно «сопровождают» учащегося в ходе работы по учебному комплексу, что весьма важно при обучении РКИ в условиях отсутствия русской языковой среды. Так, для «Учебника» озвучено около 90 процентов текстов и упражнений. Большое количество заданий, направленных на формирование и развитие аудитивных навыков и умений, представлено также в «Мастерской».


6. Выбранный формат учебного процесса, который совмещает дистанционное обучение офлайн и онлайн, предполагает наличие периодических коротких видеосессий учащегося с преподавателем, проходящих в соответствии с

четко разработанным сценарием. В ходе данных видеосессий методически эффективными оказались следующие виды заданий:

а) задания на чтение, которые позволяют преподавателю в ходе текущего контроля оценить уровень сформированности у учащегося психофизиологического механизма графемно-фонемных связей, а также необходимых фонетико-интонационных навыков;

б) коммуникативно ориентированные задания по говорению, призванные формировать и развивать навыки и умения устной монологической и диалогической речи, необходимые инофону в разных ситуациях общения с носителями языка (рис. 6).

 9. Tell the teacher about your trips. If possible bring some photos to show.

 10. Look at the photos the teacher shows you and ask him/her about the trips.

 11. Imagine the situations.

- ✓ You have come to a travel agency to buy a tour. Tell the agent which countries you have already been to. Answer the agent's questions. Your teacher performs the character of the tour agent.
- ✓ You are at the "Time4Trip" Party and has just met your former classmate you haven't seen for ages. Talk to him about trips, ask him where he/she has been to, answer his/her questions. Your teacher performs the character of the former classmate.

Рис. 6. Фрагмент урока «Мастерской».

Fig. 6. Workshop. A fragment.

Задания, выполняемые во время непосредственного контакта с преподавателем, могут быть как подготовленными заранее, так и неподготовленными. В последнем случае в «Мастерской» указан лишь тип работы, которую учащемуся предстоит выполнять, например, «посмотрите на фотографию, будьте готовы принять участие в диалоге в кафе».

7. При дистанционном обучении особого внимания требует организация разных видов контроля – текущего, промежуточного и итогового. Текущий контроль осуществляется, во-первых, при проверке присланных учащимся выполненных домашних заданий, а во-вторых, во время видеосессий, которые обязательно включены в каждый урок. Промежуточный контроль осуществляется после освоения материала каждых трех модулей. Контрольно-измерительные материалы для промежуточного и итогового контроля организованы в форме тестов, подготовленных в соответствии с требованиями российской государственной системы тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ) по 5 аспектам [21].

Заключение. Апробация представленного учебного комплекса для дистанционного обучения русскому языку как иностранному «с нуля» убедительно продемонстрировала эффективность предлагаемой авторами технологии обучения. Охарактеризованные выше основные особенности учебного комплекса позволили достичь оптимальной пропорции между самостоятельной учебной деятельностью инофона и его работой в контакте с преподавателем, что в свою очередь обеспечило успешную реализацию заявленных целей обучения.

Литература

1. *Phipps R., Merisotis J.* What's the difference? A review of contemporary research on the effectiveness of distance learning in higher education. Washington, DC: Institute for Higher Education Policy. 1999. 49 p.
2. *White C.* Language learning in distance education. Cambridge University Press, 2003. 280 p.
3. *Бондарева О.В.* Дистанционное обучение – достоинства очевидны! // Педагогические науки. 2007, №1. С. 38–40.
4. *Щукин А.Н.* Лингводидактический энциклопедический словарь. М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2008. 746 с.

5. *Garrison R.* E-Learning in the 21st Century: A Community of Inquiry Framework for Research and Practice. Routledge, 2016. 220 p.
6. *Young J.* Beyond the MOOC Hype: A Guide to Higher Education's High-Tech Disruption. Kindle Edition. 2013.
7. *Nanfity M.* MOOCs: Opportunities, Impacts, and Challenges Massive Open Online Courses in Colleges and Universities. Kindle Edition. 2013.
8. *Яскевич М.И.* Портал «Образование на русском»: открытое пространство сотрудничества // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Материалы V Конгресса РОПРЯЛ (г. Казань, 4-8 октября 2016 г.). Электронный ресурс. С. 2178-2182.
9. *Антропова М.Ю.* Разработка и апробация методологии формирования глобальной системы использования дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Матер. XIII Конгресса МАПРЯЛ / ред. кол. Л.А. Вербицкая и др. СПб: МАПРЯЛ, 2015. Т. 10. С. 54-59.
10. *Азимов Э.Г.* Массовые открытые он-лайн курсы: проблемы создания и использования в обучении РКИ // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: Материалы 4-ой международной научно-методической конференции. Воронеж: "Научная книга". 2016. С. 10–13.
11. Mobile learning: transforming the delivery of education and training / edited by Mohamed Ally. Athabaska University Press, Canada, 2009. 297 p.
12. *Рублева Е.В.* От e-learning к m-learning: традиции и новации // Русский язык за рубежом. 2013, №3. С. 46–50.
13. *Schwartz A., Rodriguez W., Peterson D.* Investigating the Effectiveness of Ubiquitous Learning Environments // Ubiquitous Learning: An International Journal . 2016. № 9. Pp. 55-71.
14. *Okan Z.* Edutainment: Is learning at risk? / British Journal of education technology. 2003. vol. 34, no. 4, pp. 255 – 264.

15. *Кобзева Н.А.* Edutainment как современная технология обучения // Ярославский педагогический вестник. 2012. № 4. Том II (Психолого-педагогические науки). С. 192-195.
16. *Рублева Е.В.* Адаптация образования в современной педагогической реальности // Русский язык за рубежом. 2014, №3. С. 56–61.
17. *Клобукова Л.П., Виноградова Е.Н., Чекалина В.Л.* Лингвометодические основы разработки комплекса учебных пособий «Русский язык как искусство» для дистанционного обучения РКИ (элементарный уровень) // Вестник Российского университета Дружбы Народов. Серия «Вопросы образования: языки и специальность». 2014 (а). № 4. С. 130 – 137.
18. *Клобукова Л.П., Виноградова Е.Н., Чекалина В.Л.* Организация самостоятельной работы учащихся при дистанционном обучении русскому языку как иностранному // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2014 (б). № 1. С. 40 – 46.
19. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / Н. П. Андрюшина, Т. В. Козлова. 3-е изд. М.; СПб., 2006.
20. *Московкин Л.В., Щукин А.Н.* История методики обучения русскому языку как иностранному. М.: Русский язык. Курсы, 2013. 400 с.
21. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Владимирова Т.Е. и др. 2-е изд. М.; СПб., 2001.

References

1. Phipps, R., Merisotis, J. 1999. What's the difference? A review of contemporary research on the effectiveness of distance learning in higher education. Washington, DC: Institute for Higher Education Policy. 49 p.
2. White, C. 2003. Language learning in distance education. Cambridge University Press. 280 p.
3. Bondareva, O.V. 2007. Distance learning – advantages are obvious. Pedagogical Sciences. №1: 38–40. Print. (in Russ.)

4. Schukin, A.N. 2008. Lingvodidakticheskiy entsiklopedicheskiy slovar' [Linguodidactic encyclopedic dictionary]. Moscow: Astrel, AST, Khranitel. Print. (in Russ.)
5. Garrison, R. 2016. E-Learning in the 21st Century: A Community of Inquiry Framework for Research and Practice. Routledge.
6. Young, J. 2013. Beyond the MOOC Hype: A Guide to Higher Education's High-Tech Disruption. Kindle Edition.
7. Nanfito, M. 2013. MOOCs: Opportunities, Impacts, and Challenges Massive Open Online Courses in Colleges and Universities. Kindle Edition.
8. Yaskevich, M.I. 2016. Portal «Pushkinonline»: Open Space for cooperation // Dynamics of language and culture processes in modern Russia. Proceedings of the Vth ROPRYAL Congress. Kazan, October 4-8. Compact disc. (in Russ.)
9. Antropova, M.Ju. 2015. Development and aprobatation of the methodology of creating a global system of applying distant educational technologies for teaching Russian abroad. Russian language and literature in space of the world culture. Proceedings of XIII MAPRYAL Congress. Vol. 10. Granada. September 13-20. Compact disc. (in Russ.)
10. Azimov, E.G. 2016. Mass open online courses; problems of creation and use in teaching RFL. Problems of filology disciplines teaching for foreign learners. Proceedings of 4th international science-methodic conference. Voronezh. Print. (in Russ.)
11. Mobile learning: transforming the delivery of education and training, 2009 / edited by Mohamed Ally. Athabaska University Press, Canada.
12. Rubleva, E.V. 2013. From e-learning to m-learning: traditions and innovations и новации. Russian language abroad. №3. pp. 46–50. Print. (in Russ.)
13. Schwartz, A., Rodriguez, W., Peterson, D. 2016. Investigating the Effectiveness of Ubiquitous Learning Environments. Ubiquitous Learning: An International Journal. № 9. pp. 55-71.
14. Okan, Z. 2003. Edutainment: Is learning at risk? British Journal of education technology. Vol. 34, no. 4, pp. 255-264.

15. Kobzeva, N.A. 2012. Edutainment as a modern technology of teaching. Yaroslavl Pedagogical Bulletin. № 4. Vol. II. pp. 192-195. Print. (in Russ.)
16. Rubleva, E.V. 2014. Adaptation of education in modern pedagogical reality. Russian language abroad. №3. pp. 56-61. Print. (in Russ.)
17. Klobukova, L.P., Chekalina, V.L., Vinogradova, E.N. 2014. The lingual methodical principles serving as the development foundation for the «The Art of Russian» RFL distance learning study kit (elementary level) // RUDN Journal of language education and trabslingual practices. № 4. pp. 130-137. Print. (in Russ.)
18. Klobukova, L.P., Chekalina, V.L., Vinogradova, E.N. 2014. Organizing student self-study within distance learning course of Russian as a foreign language // The Bulletin of Center of International Education, Moscow State University. Philology. Culture Studies. Pedagogics. Methodics. № 1. pp. 40-46. Print. (in Russ.)
19. Andriushina, N.P., Kozlova, T.V. 2006. Leksicheski minimum po russkomu iazyku kak inostrannomu. Elementarnyi uroven'. Obshchee vladenie [Lexical minimum of Russian as a foreign language. Level A1. Common language], 3rd ed. Moscow; St. Petersburg: Zlatoust. Print. (in Russ.)
20. Moskovkin, L.V., Schukin, A.N. 2013. Istorija metodiki obucheniya russkomu iazyku kak inostrannomu [A history of teaching Russian as a foreign language]. Moscow: Russkiy iazyk. Kursy. Print. (in Russ.)
21. Vladimirova, T.E. et al. 2001. Gosudarstvennyi standart po russkomu iazyku kak inostrannomu. Elementarnyi uroven' [State standard on Russian as a foreign language. Level A1], 2 Moscow; St. Petersburg: Zlatoust. Print. (in Russ.)

Данные об авторах

Виноградова Екатерина Николаевна

Кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов, филологический факультет, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

ГСП-1, Ленинские горы, МГУ, 1-й корпус, Москва, Россия, 119991
+7-495-939-15-92, +7-903-661-60-97
orcid.org/0000-0001-7020-9289
SPIN-код автора: 2893-1474

Клобукова Любовь Павловна
Доктор педагогических наук, профессор, зав. кафедрой русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов, филологический факультет, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
ГСП-1, Ленинские горы, МГУ, 1-й корпус, Москва, Россия, 119991
+7-495-939-15-92, +7-903-189-82-53
orcid.org/0000-0003-3234-1873
SPIN-код автора: 5757-9504